

Lluís B. POLANCO ROIG (introducción, edición crítica, notas e índices), *The Liber elegantiarum by Joan Esteve. A Catalan-Latin Dictionary at the crossroads of fifteenth-century European culture*, Corpus Christianorum, Continuatio mediaevalis Series in 4.ºV Turnhout, Brepols Publishers, 2012, CCXIII + 437 pp.

Lluís B. Polanco ha dedicado numerosos años de su carrera investigadora al estudio y edición del *Liber elegantiarum* de Joan Esteve. En un breve prólogo (pp. VII-VIII), explica que una primera edición crítica de la obra fue el sujeto de su tesis doctoral, leída en la Universidad de Valencia en el año 1995. Pero Polanco describe como, aunque la presente publicación es heredera directa de dicha tesis, ha reformulado profundamente las bases de la *interventio* crítica, al mismo tiempo que se ha extendido considerablemente en la colación de los textos originales. Si bien el *Liber elegantiarum* ha suscitado el interés de diversos investigadores, entre los cuales el editor destaca especialmente el estudioso menorquín F. de B. Moll, la presente publicación ofrece la primera edición crítica de la obra de Joan Esteve. Polanco no se limita a analizar el texto para ofrecer una versión fiable y revisada de éste, sino que además lo contextualiza en relación con la biografía del autor y su carrera profesional como notario —primero en la cancellería del rey Alfonso el Magnánimo y más tarde en el capítulo de la catedral de Valencia—, y con un marco histórico y cultural mucho más amplio, esto es, el del Humanismo del siglo xv en Europa y en la Corona de Aragón.

El *Liber elegantiarum* de Joan Esteve es una obra de carácter lexicográfico editada en Venecia en el año 1489, probablemente con posterioridad a la muerte de su autor. Se compone fundamentalmente de un vasto corpus de equivalencias léxicas catalán-latín, ya sea de términos aislados, ya sea de sintagmas, construcciones u oraciones enteras. Diccionario bilingüe y manual de gramática, la obra se convierte al mismo tiempo en valioso testimonio de la influencia ejercida por el Humanismo italiano en los territorios de habla catalana.

La presente edición va precedida de una extensa y detallada introducción (pp. XI-CLXXV); Polanco no solo consagra estas páginas a la obra (estructura, contenido, transmisión textual, etc.) y a la biografía de su autor, sino que se detiene en el análisis de los factores socioculturales que dieron lugar a la aparición de una obra como el *Liber elegantiarum*. Especialmente interesantes son las páginas dedicadas a la historia de la gramática y la lexicografía desde los autores clásicos hasta el Renacimiento (pp. LXVIII-CX). En cuanto a los criterios y normas de edición, éstos son explicados de forma clara y precisa (pp. CLXVI-CLXXII), y meticulosamente respetados a lo largo del texto editado. A la introducción sigue una completa lista de bibliografía (pp. CLXXVII-CCXIII) dividida en tres categorías: abreviaturas, autores y bibliografía general; la lista de autores se divide a su vez en *autores antiquiores*, *autores recentiores* y *editiones alterae usque ad 1800*.

Por lo que a la transmisión textual del *Liber* se refiere, actualmente solo se conservan ocho copias procedentes de una única edición impresa (Venecia, 1489); al no disponerse tampoco de ningún ejemplar manuscrito —el autógrafo del autor o una copia—, este incunable veneciano funciona como una especie de *codex unicus*, el cual resulta ser especialmente corrupto. Polanco ofrece una detallada descripción catalográfica de cada una de las copias conservadas (pp. xvii-xxii), las cuales comparten las mismas características externas básicas, tanto físicas como tipográficas. Anota además algunas diferencias textuales entre las copias, que le permiten establecer una clasificación por grupos (pp. xxv-xxvi).

El *Liber elegantiarum* se divide en tres partes: un *prooemium* (p. 3), el *vocabularius* (pp. 5-319) y una serie de *praecepta* a modo de conclusión (pp. 321-322). El proemio consiste en una carta dedicada al médico Ferrer Torrella en la que el autor describe los motivos que le han llevado a la redacción de la obra, a la vez que expresa la voluntad de su difusión (*Tu igitur ea leges ceterisque copiam facies, si modo tibi digna videbuntur, ut in manus exeant aliorum*). Por lo que respecta al amplio cuerpo de la obra, es decir, el *vocabularius*, éste consta de un total de 12.158 entradas ordenadas alfabéticamente. Cada entrada está compuesta por el vocablo, expresión o frase en lengua catalana, y por una o más subentradas con su equivalente latino. Finalmente, se incluye una lista de catorce preceptos relativos al orden y distribución de los términos en la redacción de la lengua latina. Tanto el *prooemium* inicial como los *praecepta* finales están redactados en su totalidad en latín. En cuanto a la edición crítica del texto, ésta presenta tres aparatos diferenciados. Por un lado, a pie de página se encuentran, en primer lugar, el aparato de fuentes y, a continuación, el aparato crítico. Este segundo incluye cuatro tipos principales de información: la *collatio* de las variantes identificadas entre las copias conservadas de la única edición veneciana, las intervenciones manuscritas presentes en las copias impresas, las *emendationes* del editor y la comparación selectiva con algunos testimonios de las fuentes. Finalmente, el aparato de notas (*apparatus adnotationum*) no se encuentra a pie de página, sino que se presenta a plena página a continuación de la edición completa del texto (pp. 323-406); las *adnotationes* se dividen en tres grupos, las referidas al *prooemium*, al *vocabularius* y a los *praecepta*.

La edición finaliza con un índice de fuentes (pp. 407-437) que recoge información contenida en los distintos aparatos. En este *index fontium*, las referencias a todas las fuentes del *Liber* aparecen distribuidas por orden alfabético de autores y obras. Las fuentes explícitas van precedidas de un asterisco, mientras que las fuentes implícitas no contienen ninguna señal o marca particular en el índice. Las fuentes del *Liber* incluyen obras de autores antiguos, medievales y del Renacimiento; destacan particularmente el *Liber facetiarum* de Poggio Bracciolini (1504 referencias) y los *Synonyma* de Stefano Fieschi (912 referencias), seguidos de diversas obras de Bartolomeo Facio (587 referencias), las *Epistolae* de Francesco Filelfo (468 referencias), los *Rudimenta grammatices* de Niccolò Perotti (439

referencias), la *Obsidionis Rhodiae urbis descriptio* de Guillaume Caoursin (426 referencias) y el *Catholicon* de Giovanni Balbi (245 referencias). De entre los autores clásicos, destacan Terencio y Virgilio con 266 y 78 referencias, respectivamente.

En conclusión, nos encontramos ante una excelente edición crítica del *Liber elegantiarum* precedida de un estudio introductorio considerablemente extenso y de altísima calidad. Sin duda, la presente edición va a convertirse en una obra de referencia para el estudio de la lexicografía medieval y de las influencias humanistas en tierras de habla catalana.

Marta PUNSOLA MUNÁRRIZ
Institución Milá y Fontanals - CSIC

Francisco RODRÍGUEZ ADRADOS, *De Historia, Política y Sociedad. (Artículos de periódico 1990-2014)*, Real Academia de la Historia, 2014, 434 pp.

— *De Lengua española, Humanidades y Enseñanza. (Artículos de periódico 1990-2013)*, Madrid, Visor Libros, 2014, 303 pp.

D. Francisco Rodríguez Adrados, Presidente de Honor de la SEEC, ha publicado recientemente dos volúmenes en los que se recogen sus artículos de periódico aparecidos en la prensa nacional entre 1990 y 2013/14. En el primero de ellos, que ha dado a la luz la Real Academia de la Historia, de la que forma parte como miembro de número, se recogen nada menos que ciento catorce artículos (más seis entrevistas) relativos a asuntos de Historia, de Política y de Sociedad, como queda reflejado en el título; en el segundo, editado por Visor Libros, se reúnen sesenta y un artículos relativos a Lengua española, Humanidades y Enseñanza, como así mismo reza su título, a los que se suman tres apéndices, el primero titulado «Sobre animales humanizados» — a saber, el toro, el caballo y el perro; el segundo titulado «Ensayo literario-mitológico», que no es sino la contestación al discurso de ingreso de D. Juan Gil en la Real Academia Española en el 2011; y el tercero, «Sobre la vida del autor», que se subdivide a su vez en tres apartados, el primero bajo el marbete de «Mínimo archivo del autor», el segundo, que contiene otras tres entrevistas, y el tercero, llamado «Mínima autobiografía», que leyó su autor con motivo del Homenaje que le tributó en 2013 el Instituto Cardenal Cisneros de Madrid, del que fue profesor entre el 48 y el 64 del siglo pasado.

No es ésta la primera vez que Adrados ofrece al lector una recopilación de sus artículos periodísticos; ya lo había hecho en cuatro ocasiones anteriores y él mismo lo recuerda en el prólogo al primero de los conjuntos ahora reseñados;